

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jako że Bóg był w Pomazańcu świat pojednujący z sobą samym nie liczący im upadków ich i Tym który umieścił w nas Słowo pojednania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jako że Bóg w Chrystusie* świat z sobą pojednuje,** nie zaliczając im ich upadków,*** i zlecił nam Słowo pojednania. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jako że Bóg był w Pomazańcu świat pojednującym (z) sobą samym, nie liczącym im występków ich i (Tym, który położył) w nas słowo pojednania.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jako że Bóg był w Pomazańcu świat pojednujący (z) sobą samym nie liczący im upadków ich i (Tym), który umieścił w nas Słowo pojednania
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to znaczy, że Bóg w Chrystusie świat ze sobą jedna, nie poczytując ludziom ich upadków, i nam powierzył słowo pojednania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg bowiem był w Chrystusie, jednając świat z samym sobą, nie poczytując ludziom ich grzechów, i nam powierzył to słowo pojednania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ Bóg był w Chrystusie, świat z samym sobą jednając, nie przyczytując im upadków ich, i położył w nas to słowo pojednania:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Bóg był w Chrystusie, świat z sobą jednając, nie przyczytając im grzechów ich, i włożył na nas słowo zjednania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem w Chrystusie Bóg jedną ze sobą świat, nie poczytując ludziom ich grzechów, nam zaś przekazując słowo jednania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To znaczy, że Bóg w Chrystusie świat z sobą pojednął, nie zaliczając im ich upadków, i powierzył nam słowo pojednania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Chrystusie bowiem Bóg pojednął świat z sobą, nie poczytując ludziom ich grzechów, a nam powierzył głoszenie pojednania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To właśnie Bóg w Chrystusie pojednął świat ze sobą. On nie poczytał ludziom ich grzechów i w nas złożył słowo pojednania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To Bóg jest Tym, który jedna świat z sobą w Chrystusie, nie licząc mu jego przestępstw, i On umieścił w nas słowo jednania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Bo przecież Bóg w Chrystusie dokonał pojednania świata z sobą i puścił w niepamięć ludzkie winy, nam zaś nakazał

¹⁾ <x>580 2:9</x>

²⁾ <x>500 1:29</x>; <x>500 3:16</x>

³⁾ <x>520 3:24-25</x>; <x>520 4:8</x>

		Przekład	ogłaszać pojednanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg pojednał w Chrystusie świat ze sobą, nie pamięta o grzechach ludzi, a nam nakazał głosić pojednanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Адже Бог у Христі примирив світ із собою, незважаючи на їхні проступки, і дав нам слово примирення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jako, że to Bóg w Chrystusie był Tym, co pojednał świat ze sobą, nie licząc im ich fałszywych kroków oraz deponując sobie w nas słowo pojednania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	to znaczy, Bóg w Mesjaszu jednał ze sobą ludzkość, nie licząc jej grzechów, a nam powierzając orędzie pojednania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mianowicie Bóg jednał ze sobą świat za pośrednictwem Chrystusa, nie poczytując im ich wykroczeń, i nam poruczył słowo pojednania.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg przez Chrystusa pojednał bowiem ze sobą świat, nie wypominając ludziom ich grzechów, nam zaś polecił przekazywać innym wieść o tym pojednaniu.